

ОБЩИ УСЛОВИЯ ПРИ МОРСКИ ГРУПАЖЕН СЕРВИЗ ПО ИЗНОС

- ❑ **ВАЖНО:** Инструкциите за издаване на коносамент следва да бъдат изпратени не по-късно от 48 часа преди пристигането на кораба в товарното пристанище. Бруто теглото на товара трябва да бъде декларирано в писмен вид заедно теглото на опаковката и укрепващите материали. Тези данни ще влязат в общото проверено брутно тегло на товара на целия контейнер. Отговорността за коректност на данните се носи единствено от изпращача по коносамент.
- ❑ В случай, че е заявен вътрешен превоз до склад на товарене, вдигането на пратката се извършва не по-рано от 48 ч. след заявката.
- ❑ Автомобилът, извършващ транспорта, не може да бъде пломбиран, освен в случаите, когато пломбирането е изрично уговорено предварително и посочено още на етап оферта.
- ❑ Експедицията на пратката от уговорен товарен пункт се осъществява след като режим износ (друг митнически режим) е вече оформен.
- ❑ Свободното време за натоварване и обмитяване е 30 минути, след което се дължи такса за задържане на превозното средство в размер на EUR 5 на започнат час.
- ❑ С пратката следва да бъдат предаден оригинал на митническата декларация и копия от търговска фактура и опаковъчен лист, освен в случаите, когато друго е изрично уговорено.
- ❑ Оригинални търговски документи не се изискват и не пътуват с пратката. Шип-е-Моушън ЕООД не носи отговорност за тяхното връщане или загуба, освен в случаите, когато е изрично уговорено друго.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO OCEAN FREIGHT EXPORT GROUPAGE SERVICE (LCL)

- ❑ **IMPORTANT:** The instructions referring to the issuing of the Bill of Lading should be sent to Ship-e-Motion Limited not later than 48 hours before the vessel arrival to the loading port. The gross weight of the cargo should be declared in written together with the weight of the packing and lashing/securing materials. This data will be used to form the Verified Gross Mass (VGM) of the whole consolidated container. The responsibility for the correctness of the submitted data lies solely with the shipper.
- ❑ In case of ordered domestic transport ex the pick-up place to the loading warehouse, the picking up of the parcel shall be accomplished not earlier than 48 hours upon the placement of the booking order.
- ❑ The transportation vehicle cannot be sealed, except in the cases when its sealing has been explicitly agreed upon and indicated in advance at the quotation stage.
- ❑ The picking up of the parcel from the agreed loading point shall be accomplished once the customs export regime (or another appropriate customs regime) has been completed.
- ❑ The free time for loading and customs clearance is 30 minutes, thereafter a detention fee of EUR 5 per started hour will be applied.
- ❑ Export customs declaration original and copies of commercial invoice and packing list shall be delivered with the parcel, except for the cases where it has been otherwise explicitly agreed.
- ❑ Original commercial invoices and packing lists are not required to and shall not accompany the parcel during transportation. Ship-e-Motion Limited does not bear liability for their return or loss, except for the cases where it has been otherwise explicitly agreed upon.

- Митническо оформяне на износ (друг митнически режим) е задължение на изпращача (износителя), освен ако друго не е изрично уговорено.
- ОДН (Обобщена Декларация за Напускане) следва да бъде подадена от изпращача (износителя) заедно с износната такава. В случай, че ОДН не е подадена, Шип-е-Моушън ЕООД трябва да бъде уведомена веднага след вдигане на пратката, с цел същата да бъде подадена от компанията ни срещу такса от 25 евро/бр.
- Пратките трябва да са годни за морски групажен транспорт и претоварни операции, да са товарими, вместими в 20 футов стандартен контейнер, освен в случаите, когато друго е изрично уговорено предварително и посочено още на етап оферта.
- В случай на неподходяща опаковка, превозвачът не носи отговорност за евентуални повреди по товара при транспортиране и/или претоварни операции. В случай, че се наложи ръчно товарене/разтоварване, допълнителните разходи за сметка на изпращача/получателя и следва да бъдат заплатени преди освобождаване на пратката.
- В общия случай се приема, че пакетите са товарими един върху друг, в случай, че друго не е изрично уговорено на етап оферта. Превозвачът не носи отговорност ако настъпят повреди върху товара.
- При промяна на посочените при офертата размери и/или тегло, установено с протокол при приемане на пратката в склад на Шип-е-Моушън ЕООД, цената подлежи на промяна съгласно реалните размери/тегло без предварително известие.
- Спазването на международните стандарти за фитосанитарни мерки ISPM No.15 относно дървени части и/или опаковки е задължение на изпращача на стоката/износителя. В случай, че пратката бъде отказана за товарене в отправното пристанище или върната от получаваща дестинация, поради неспазване на тези изисквания, всички възникнали разходи са за сметка на изпращача.
- При наличие на документарен акредитив, основните изисквания по издаването на коносамента е необходимо да бъдат представени
- The shipper/exporter is obliged to arrange the export customs clearance on his means and account, unless otherwise explicitly agreed.
- The Exit Summary Declaration should be submitted by the shipper/exporter together with the customs export declaration. In case of omission to submit, the Exit Summary Declaration will be submitted by the carrier and a fee of 25 EUR per declaration will be charged accordingly.
- Parcels should be suitable for combined ocean LCL transport and loading/unloading operations; they should be stackable and able to fit into a 20' standard container unless otherwise specifically agreed in advance and stated as early as the quotation stage.
- In case of inappropriate and insufficient packing for LCL transportation, the carrier shall not be liable for possible damages on the cargo suffered during transportation and/or loading/unloading operations. If manual loading/unloading is necessitated, the additional costs shall be borne by the shipper/exporter or consignee and shall be paid before the Bill of Lading or cargo release..
- In general is being accepted that the parcels are stackable one upon the other if not otherwise explicitly agreed at the quotation stage, and the carrier shall not be held liable for incurred damages on the cargo.
- In case of size and/or weight deviation from the ones specified in the quotation, as officially determined and documented at the time of parcel acceptance in the warehouse of Ship-e-Motion Limited or its agents and partners, the price shall be changed according to the factual size/weight without and advance notice.
- The shipper/exporter bears the responsibility for the strict observation of the International Standards for Phytosanitary Measures ISPM No.15 concerning wooden parts and/or packing used. If the parcel is rejected for loading in the port of departure or returned from the receiving destination because of non-observance of these requirements, all costs incurred shall be borne by the shipper/exporter.
- If documentary Letter of Credit is available, the requirements referring to the Bill of Lading issuance shall be specified prior to the goods' loading.

с искането за оферта, за да можем
предварително да преценим дали са изпълними.

- Предаването на оригинални коносаменти се извършва след заплащане на всички дължими суми, освен ако няма подписан договор, регламентиращ друго.
- Предаването на товара на получателя в крайна дестинация се извършва срещу представяне на пълен комплект надлежно джиросани оригинални коносаменти, освен ако няма писмени инструкции за освобождаване без оригинален коносамент (телекс освобождаване) или издаден waybill (коносамент с 0 оригинали).
- Превозвачът си запазва правото с или без предупреждение да прави промени в графика, маршрута и датите на отплаване. Превозвачът не поема ангажименти за фиксирани срокове на доставка или за доставка на определена дата.
- Условия за плащане: след вдигане на пратката от страна на Шип-е-Моушън ЕООД, освен ако не е договорено друго.
- Всички разходи и банкови разноси са платими от наредителя, освен ако не е уговорено друго.
- Подписът и печатът не са задължителен реквизит за фактурите и известията към тях съгласно чл. 7 от ЗС и чл. 114 от ЗДДС.
- При предплатено морско навло от страна на изпращача, всички разходи на територията на страната на дестинация са за сметка на получателя, освен ако изрично не е договорено друго.
- В случай, че получателят откаже да получи групажната пратка по дестинация по каквато и да е причина, всички вътрешни разходи по дестинация се начисляват на изпращача/клиента, който е заявил организирането на транспорта. Под вътрешни разходи по дестинация се разбират такива разходи като, но не само, вътрешен транспорт, складови разходи, разходи за съхранение, митнически глоби, разходи за евентуално унищожаване на пратката и други при-
- The Original Bills of Lading shall be released to the shipper only after the payment of all due amounts, including all additional charges, such as, but not limited to demurrage fees, storage fees, customs check fees, truck detention fees, etc., unless otherwise agreed in a signed contract.
- The delivery of the cargo to the consignee is accomplished against the presentation of a full set of duly endorsed original Bills of Lading, unless there are written instructions for release without the presentation of the original Bills of Lading (Telex release), or Waybill has been issued (Bill of Lading with 0 originals).
- The Carrier reserves the right to change schedules, routings, transit times and sailing dates with or without a prior notice. The Carrier does not make commitments for fixed delivery deadlines or for delivery on a fixed date.
- Terms of payment: after the parcel has been picked up by Ship-e-Motion Limited, unless otherwise agreed.
- All costs, as well as all payment-related bank expenses are payable by the Ordering party, unless otherwise agreed.
- Stamp and signature on invoices and related debit/credit notes are not mandatory under Bulgarian Law. (Art 7 from Accountancy Law and art 114 from Value Added Tax Law).
- In case the seafreight is prepaid by the shipper or his forwarder, all charges applicable on the territory of destination are to be paid by the consignee, unless otherwise agreed.
- In case the consignee refuses to take delivery of the shipment at destination for any reason, all local charges at destination should be borne by the shipper or his forwarder. Local charges at destination are considered such charges, but not limited to local dryage, warehouse charges, storage charges, detentions, customs fines, costs for possible cargo destruction and others, applicable according to the local laws at the country of destination, which by default should have been paid by the consignee.

ложими според местното законодателство в страната на получателя, които би трябвало да бъдат платени от получателя.

- Шип-е-Моушън ЕООД работи изключително съгласно Общите спедиторски условия и Общите складови условия на Националното сдружение на българските спедитори (последна редакция). Копие от посочените условия е публикувано на интернет адрес www.nsbs.bg. Съветваме Ви да се запознаете внимателно с тях. Офертата е валидна само в случай, че не оспорите посочените условия. Получаването на поръчка по настоящата оферта ще се счита за приемане на посочените общи условия. За всички последващи поръчки, независимо дали са по тази оферта, се счита, че сте съгласни с посочените общи условия, освен ако изрично не ги оспорите.
- Шип-е-Моушън ЕООД Ви препоръчва застраховане на стоките по време на транспорт. Максималната отговорност на превозвача по шосе е 8.33 Специални права на тираж (СПТ/SDR) на килограм бруто тегло, а на превозвача по море е 667 СПТ на колет или 2 СПТ на килограм бруто тегло, в зависимост от това кое е по-голямо. И при двата вида превози отговорността на превозвача не надвишава стойността на товара. Превозвачът не е отговорен в случай на непреодолима сила.
- Шип-е-Моушън ЕООД си запазва правото на промени по офертата при настъпили промени извън контрола им по отношение на стойност на услугата и очаквани дати на товарене и на пристигане.
- Всички спорни въпроси ще се решават по споразумение между страните, а в случай, че това е невъзможно, същите ще бъдат отнесени към компетентния български съд. Приложено ще бъде българското законодателство.
- Ship-e-Motion Limited conducts all business in accordance with the Standard Trading Conditions and Standard Warehousing Conditions of the Bulgarian National Forwarding Association (latest revision). Copy of the above mentioned conditions is published at the internet site www.nsbs.bg. We advise you to get acquainted with them carefully. This offer is valid only in case you do not dispute these conditions. Placing an order as per the present offer is deemed as acceptance of the indicated standard conditions. It is deemed for every next order, whether based upon the present offer or not, that you agree with the indicated standard conditions, unless you explicitly dispute them.
- Ship-e-Motion Limited recommends you to insure your goods in transit. The road carrier's liability is limited up to 8.33 SDR per kilogram gross weight and the ocean carrier's liability is 666.67 SDR per parcel or 2 SDR per kilogram gross weight, whichever is higher. In both modes of transport, carrier's liability does not exceed cargo value. The carrier is not liable in case of force majeure.
- Ship-e-Motion Limited reserves the right to adjust the quotation in the event of changes in service costs and/or expected date of departure and/or date of arrival of the shipment, which occur beyond the company's control.
- All disputable matters shall be resolved through negotiations between the parties and if the parties are unable to settle an agreement by negotiations, any party may bring such dispute for final resolution to the competent Bulgarian court. The provisions of Bulgarian legislation shall apply.